

## RÉSOLUTION CONCERNANT LES MENACES À LA LIBERTÉ D'EXPRESSION ET LA PROTECTION DE L'ESPACE CIVIQUE

*L'Assemblée des délégués de PEN International, lors du 88<sup>e</sup> congrès annuel à Uppsala, en Suède, du 27 septembre au 1er octobre 2022*

**Rappelant** que, selon sa Charte, PEN s'engage à défendre la liberté d'expression, à considérer la littérature comme une langue commune entre les peuples et à défendre le principe de la libre transmission de la pensée au sein de chaque nation et entre toutes les nations ; que les membres de PEN s'engagent à s'opposer à toute forme de suppression de la liberté d'expression dans le pays et la communauté auxquels ils appartiennent, ainsi que dans le monde entier chaque fois que cela est possible ; et que PEN promeut une presse libre et s'oppose à la censure arbitraire en temps de paix.

**Observant** que l'espace civique, à savoir le vaste ensemble de conditions permettant aux individus et aux groupes de s'exprimer, de s'associer, de s'organiser, de participer librement et sans violence aux affaires publiques et de communiquer avec d'autres sans crainte de restrictions ou de représailles, fait l'objet d'attaques systématiques de la part des gouvernements et d'autres acteurs puissants, conduisant à une situation d'urgence mondiale de rétrécissement de l'espace civique.

**Reconnaissant** que dans des conditions de rétrécissement de l'espace civique, la liberté d'expression est la première victime et que la liberté d'expression est attaquée inlassablement dans le monde entier, de l'Afrique à l'Amérique, de l'Asie à l'Europe et au Moyen-Orient. Partout dans ces régions, des écrivains, des journalistes, des artistes, des militants, des défenseurs des droits de l'homme et des organisations de la société civile subissent des attaques systématiques de la part d'acteurs étatiques et non étatiques en raison de leurs œuvres créatives, de leurs opinions divergentes ou critiques et de leurs aspirations à défendre et à promouvoir les idéaux de liberté et de démocratie dans leurs pays.

**Notant** qu'au fil des ans, dans un contexte de rétrécissement de l'espace civique dans divers pays du monde, les organisations de la société civile, y compris les centres PEN, ont été victimes d'une répression systématique, notamment par la censure pure et simple ; par des restrictions législatives et administratives conduisant à des fermetures, comme les cas douloureux de PEN Nicaragua en février 2021

President / Président / Presidente  
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier  
Tesorero Interino  
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive  
/ Directora Ejecutiva  
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents  
Emérites / Presidentes Eméritos  
Jennifer Clement, Homero Aridjis, John  
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario  
Vargas Llosa

Vice Presidents / Vice-présidents /  
Vicepresidentes

Svetlana Alexiévich, Margaret Atwood,  
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry  
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata  
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-  
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.  
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth  
Norgren, William Nygaard,  
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,  
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,  
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca  
Tiberto, Luisa Valenzuela, Ngugi Wa  
Thiong'o

The Board / Le Comité Exécutif /  
El Consejo

President / Président / Presidente  
International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Treasurer / Trésorier / Tesorero  
David Francis, Iman Humaydan,  
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,  
Gabriel Seisdedos, Salil Tripahi, Tanja  
Tuma.

International PEN is trading as  
PEN International.

International PEN is a company  
registered in England and Wales  
with registration number 05683997.  
International PEN is a registered  
charity in England and Wales  
with registration number 1117088.  
International PEN's registered office  
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,  
London SE1 2AN

et du centre PEN Bélarus en août 2021 ; par des arrestations et des détentions arbitraires ; par le harcèlement judiciaire, un exil forcé, et bien d'autres actes de répression flagrants, simplement parce qu'elles font leur travail et expriment des opinions critiques sur les affaires publiques. Ces mesures répressives sont des actes de censure de la part de gouvernements autoritaires et empêchent les centres PEN, dans un nombre croissant de pays, de fonctionner librement et de remplir leur mission, qui consiste à offrir un espace sûr pour le dialogue, la promotion de la littérature et la défense de la liberté d'expression.

**Réaffirmant** que l'espace civique est essentiel à une société libre, pluraliste, juste, pacifique et démocratique et qu'un espace civique ouvert est une condition préalable à l'exercice du droit à la liberté d'expression, y compris la liberté de la presse et la liberté du débat, principes fondamentaux de la Charte de PEN International, nous réaffirmons l'engagement de tous les centres et membres de PEN International à travers le monde à s'exprimer courageusement, individuellement et collectivement, pour défendre la liberté d'expression, et à collaborer avec des organisations homologues dans nos pays, nos régions et le monde entier pour contrer partout et à chaque instant le spectre grandissant du rétrécissement de l'espace civique.

**L'Assemblée générale de PEN International est gravement préoccupée par les tendances mondiales d'attaques systématiques contre la liberté d'expression et par le rétrécissement critique de l'espace civique :**

1. En Afrique, les autorités de l'**Érythrée, de l'Éthiopie, de l'Ouganda, du Zimbabwe, de la Tanzanie, du Rwanda et du Nigeria** poursuivent leurs mesures de restriction de la liberté d'expression en recourant à la censure, à une législation répressive, à des décrets administratifs, à des arrestations arbitraires, à la détention au secret et à l'emprisonnement d'écrivains, de journalistes, de défenseurs des droits humains et de partisans de l'opposition. Au **Rwanda** et en **Ouganda**, les opposants aux politiques et aux responsables gouvernementaux continuent d'être victimes de harcèlement judiciaire, de disparitions forcées, de torture, d'exécutions extrajudiciaires et d'exil forcé. Récemment, les autorités de 10 pays d'Afrique subsaharienne ont coupé l'accès à Internet pour limiter la liberté d'expression, en particulier pendant des périodes d'intenses débats publics ou de protestations contre les politiques du gouvernement (**Nigeria, Burkina Faso, Soudan du Sud, Eswatini et Sénégal**), de troubles civils ou de conflit (**Éthiopie, Nigeria et Soudan**) ou d'élections contestées (**Congo, Ouganda, Zambie et Tchad**).

President / Président / Presidente  
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier  
Tesorero Interino  
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive  
/ Directora Ejecutiva  
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents  
Emérites / Presidentes Eméritos  
Jennifer Clement, Homero Aridjis, John  
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario  
Vargas Llosa

Vice Presidents / Vice-présidents /  
Vicepresidentes

Svetlana Alexiévitsh, Margaret Atwood,  
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry  
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata  
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-  
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.  
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth  
Norgren, William Nygaard,  
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,  
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,  
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca  
Tiberto, Luisa Valenzuela, Ngugi Wa  
Thiong'o

The Board / Le Comité Exécutif /  
El Consejo

President / Président / Presidente  
International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Treasurer / Trésorier / Tesorero  
David Francis, Iman Humaydan,  
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,  
Gabriel Seisdedos, Salil Tripahi, Tanja  
Tuma.

International PEN is trading as  
PEN International.

International PEN is a company  
registered in England and Wales  
with registration number 05683997.  
International PEN is a registered  
charity in England and Wales  
with registration number 1117088.  
International PEN's registered office  
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,  
London SE1 2AN

2. Sur le continent américain, en octobre 2022, au moins 11 journalistes ont été assassinés au **Mexique** en raison de leur travail d'investigation. Au **Nicaragua**, l'approbation de la loi sur la réglementation des agents étrangers visant à censurer les voix critiques et à sanctionner les groupes de la société civile qui reçoivent des financements et des dons de l'étranger a contraint le centre PEN Nicaragua à suspendre ses activités, tandis que plusieurs de ses membres ont été contraints à l'exil après que leur sécurité a été menacée. À **Cuba**, les autorités continuent à imposer des restrictions draconiennes à la liberté d'expression en réduisant au silence, en emprisonnant et en forçant à l'exil des écrivains, des artistes et des militants considérés comme appartenant à l'opposition. En moins de neuf mois (juillet 2021 et avril 2022), les autorités des **États-Unis d'Amérique** ont interdit 1 586 livres dans le cadre d'une mesure visant 1 145 ouvrages uniques.
  
3. En Asie, la **Chine** continue d'emprisonner des écrivains, des journalistes et des militants, dont une douzaine de membres du centre PEN chinois indépendant, et de persécuter systématiquement les minorités ethniques, en particulier les Ouïghours. Des écrivains, des artistes et des militants figurent parmi les plus d'un million d'Ouïghours qui ont été détenus contre leur gré dans des « camps de rééducation ». En **Afghanistan**, les talibans continuent de cibler les voix critiques et d'instaurer par la violence une conformité politique et sociale reflétant leur idéologie ultraconservatrice. Au **Bangladesh**, dans le cadre des efforts des autorités pour réduire au silence les médias indépendants, plus de 100 journalistes ont été inculpés en vertu de la loi de 2018 sur la sécurité numérique. Au **Myanmar**, depuis le coup d'État militaire, au moins vingt-six (26) écrivains et environ cent trente (130) journalistes ont été arrêtés. Au moment de la rédaction, dix-sept (17) écrivains et soixante-huit (68) journalistes sont toujours emprisonnés. Au moins trois (3) poètes et deux (2) journalistes ont été tués par la junte militaire. Le 25 juillet, la junte militaire a exécuté quatre militants en faveur de la démocratie, dont l'écrivain Ko Jimmy, marquant ainsi la première exécution judiciaire depuis 37 ans. Au **Vietnam**, plus de 200 militants sont emprisonnés et au moins 332 sont en danger. Parmi les militants emprisonnés figurent 92 femmes et 71 défenseurs des minorités ethniques, qui ont été condamnés à de lourdes peines de prison, dont l'écrivaine et militante Pham Doan Trang, qui a écopé de neuf ans d'emprisonnement en décembre 2021 pour avoir réclamé des réformes sociales et des élections libres.
  
4. En Europe et en Asie centrale, les écrivains et les journalistes ont vécu une année des plus dangereuses. Au moins 15 journalistes ont été tués depuis septembre 2021 dans le cadre de l'exercice de leur profession — le chiffre le plus élevé depuis 2015. Lancée le 24 février 2022, l'invasion militaire à grande échelle de l'**Ukraine** par la Fédération de Russie a déclenché une crise

President / Président / Presidente  
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier  
Tesorero Interino  
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive  
/ Directora Ejecutiva  
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents  
Emérites / Presidentes Eméritos  
Jennifer Clement, Homero Aridjis, John  
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario  
Vargas Llosa

Vice Presidents / Vice-présidents /  
Vicepresidentes

Svetlana Alexiévich, Margaret Atwood,  
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry  
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata  
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-  
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.  
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth  
Norgren, William Nygaard,  
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,  
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,  
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca  
Tiberto, Luisa Valenzuela, Ngugi Wa  
Thiong'o

The Board / Le Comité Exécutif /  
El Consejo

President / Président / Presidente  
International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Treasurer / Trésorier / Tesorero  
David Francis, Iman Humaydan,  
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,  
Gabriel Seisdedos, Salil Tripathi, Tanja  
Tuma.

International PEN is trading as  
PEN International.

International PEN is a company  
registered in England and Wales  
with registration number 05683997.  
International PEN is a registered  
charity in England and Wales  
with registration number 1117088.  
International PEN's registered office  
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,  
London SE1 2AN

5. humanitaire et des droits de l'homme d'une ampleur inimaginable, marquée par la prise pour cible, l'enlèvement, l'agression et la mort de journalistes et de professionnels des médias. Dans la **Fédération de Russie**, les voix indépendantes sont soumises à une pression accrue, les médias indépendants ont été bloqués et de nombreuses personnes ont été détenues et condamnées à des peines de prison pour avoir critiqué la guerre en Ukraine. La crise qui a éclaté au **Bélarus** en 2020 ne laisse entrevoir aucun signe d'apaisement ; 29 professionnels des médias étaient derrière les barreaux au moment de la rédaction de ce rapport. En **Turquie**, les écrivains et les journalistes font l'objet de poursuites arbitraires et de harcèlement judiciaire dans le cadre de lois anti-terroristes, de lois sur la diffamation et d'autres lois similaires. Les poursuites stratégiques contre la participation publique (**SLAPP**) continuent de servir d'outil pour réduire au silence les journalistes, les médias et les militants des droits humains dans toute la région.
6. Au Moyen-Orient et en Afrique du Nord, le gouvernement **égyptien** poursuit ses efforts pour éradiquer la liberté d'expression et les espaces civiques ouverts par le biais de lois liberticides, de la censure et de l'emprisonnement arbitraire des voix critiques, notamment des écrivains et des journalistes. En **Iran**, les autorités ont intensifié la persécution des écrivains, alors que les négligences médicales dans les prisons et les centres de détention sont devenues une préoccupation centrale dans le contexte de la propagation du Covid-19. Les autorités **marocaines** ont durci leur répression de la liberté d'expression, infligeant à des journalistes emprisonnés des mesures punitives supplémentaires et emprisonnant des militants des droits de l'homme pour leurs opinions critiques sur les réseaux sociaux, tout en leur refusant le droit à un procès équitable. En mai, le meurtre brutal de la journaliste **palestinienne** Shireen Abu Akleh a dévoilé l'ampleur de l'impunité avec laquelle les autorités israéliennes tuent les journalistes palestiniens. D'autres autorités dans la région, principalement en **Égypte, au Maroc, au Bahreïn, en Irak, au Koweït, aux Émirats arabes unis, à Oman et en Arabie saoudite**, ne cessent de renforcer la censure en ligne et de recourir à des accusations vagues, parmi lesquelles la « diffusion de fausses informations » ou la « propagation de rumeurs », pour faire taire les critiques, y compris les écrivains et les journalistes.

President / Président / Presidente  
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier  
Tesorero Interino  
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive  
/ Directora Ejecutiva  
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents  
Emérites / Presidentes Eméritos  
Jennifer Clement, Homero Aridjis, John  
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario  
Vargas Llosa

Vice Presidents / Vice-présidents /  
Vicepresidentes

Svetlana Alexiévich, Margaret Atwood,  
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry  
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata  
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-  
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.  
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth  
Norgren, William Nygaard,  
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,  
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,  
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca  
Tiberto, Luisa Valenzuela, Ngugi Wa  
Thiong'o

The Board / Le Comité Exécutif /  
El Consejo

President / Président / Presidente  
International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Treasurer / Trésorier / Tesorero  
David Francis, Iman Humaydan,  
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,  
Gabriel Seisdedos, Salil Tripahi, Tanja  
Tuma.

International PEN is trading as  
PEN International.

International PEN is a company  
registered in England and Wales  
with registration number 05683997.  
International PEN is a registered  
charity in England and Wales  
with registration number 1117088.  
International PEN's registered office  
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,  
London SE1 2AN

### L'Assemblée des délégués de PEN International exige :

- La libération immédiate et sans condition de tous les écrivains, journalistes, militants, artistes et autres intervenants culturels emprisonnés ou détenus secrètement sans procès, simplement pour avoir exercé leur droit légitime à la liberté d'expression.
- Le respect scrupuleux des obligations internationales en matière de droits humains pour protéger les citoyens, y compris les écrivains, journalistes, artistes et militants critiques, notamment en abrogeant les lois répressives et en mettant en place des mesures adéquates destinées à encourager et à protéger l'espace civique, fondement d'une démocratie authentique qui respecte, protège et facilite les droits de l'homme des citoyens et des organisations de la société civile à s'exprimer, s'organiser, s'associer, participer et revendiquer leurs droits en toute sécurité, y compris le droit d'exprimer leur opinion, leurs points de vue et leurs critiques à l'encontre des structures politiques, sociales, économiques et culturelles qui les entourent.
- Exprimer avec audace l'opposition à toutes les violations des droits humains dans le monde ; et agir en solidarité avec les campagnes organisées par PEN International pour défendre les centres PEN, les écrivains, les journalistes et les intervenants culturels persécutés.
- L'adoption de mesures plus audacieuses et coordonnées face à la montée mondiale de l'autoritarisme et au rétrécissement généralisé de l'espace civique, qui mettent en péril et menacent sérieusement d'éroder les acquis obtenus dans de nombreux pays au cours de décennies de lutte, de solidarité et de consensus mondial sur la gouvernance démocratique et le respect des droits de l'homme en tant que fondements de sociétés pacifiques, ouvertes et justes.

### L'Assemblée des délégués de PEN International demande en outre :

- Aux autorités du Bélarus et du Nicaragua de renoncer immédiatement et sans condition à leurs pratiques législatives, administratives, judiciaires ou politiques hostiles conduisant à l'interdiction ou à la fermeture des centres PEN et de prendre des mesures pour garantir leur sécurité et celle des autres organisations de la société civile. Les autorités doivent cesser tout acte de persécution à l'encontre des écrivains, des intervenants culturels, des journalistes, des

President / Président / Presidente  
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier  
Tesorero Interino  
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive  
/ Directora Ejecutiva  
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents  
Emérites / Presidentes Eméritos  
Jennifer Clement, Homero Aridjis, John  
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario  
Vargas Llosa

Vice Presidents / Vice-présidents /  
Vicepresidentes

Svetlana Alexiévitich, Margaret Atwood,  
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry  
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata  
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-  
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.  
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth  
Norgren, William Nygaard,  
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,  
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,  
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca  
Tiberto, Luisa Valenzuela, Nguigi Wa  
Thiong'o

The Board / Le Comité Exécutif /  
El Consejo

President / Président / Presidente  
International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Treasurer / Trésorier / Tesorero  
David Francis, Iman Humaydan,  
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,  
Gabriel Seisdedos, Salil Tripahi, Tanja  
Tuma.

International PEN is trading as  
PEN International.

International PEN is a company  
registered in England and Wales  
with registration number 05683997.  
International PEN is a registered  
charity in England and Wales  
with registration number 1117088.  
International PEN's registered office  
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,  
London SE1 2AN



Koops Mill,  
162-164 Abbey Street,  
London SE1 2AN

Tel: +44 (0) 20 7405 0338  
Fax: +44 (0) 20 7405 0339  
Email: [info@pen-international.org](mailto:info@pen-international.org)  
Web: [www.pen-international.org](http://www.pen-international.org)

défenseurs des droits de l'homme et des organisations de la société civile qui ne font que leur travail légitime.

President / Président / Presidente  
**Burhan Sönmez**

International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
**Regula Venske**

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier  
Tesorero Interino  
**Eric Lax**

Executive Director / Directrice Exécutive  
/ Directora Ejecutiva  
**Romana Cacchioli**

Presidents Emeritus / Présidents  
Emérites / Presidentes Eméritos  
**Jennifer Clement, Homero Aridjis, John  
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario  
Vargas Llosa**

Vice Presidents / Vice-présidents /  
Vicepresidentes

**Svetlana Alexiévích, Margaret Atwood,  
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry  
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata  
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-  
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.  
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth  
Norgren, William Nygaard,  
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,  
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,  
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca  
Tiberto, Luisa Valenzuela, Ngugi Wa  
Thiong'o**

The Board / Le Comité Exécutif /  
El Consejo

President / Président / Presidente  
International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Treasurer / Trésorier / Tesorero  
**David Francis, Iman Humaydan,  
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,  
Gabriel Seisedodos, Salil Tripahi, Tanja  
Tuma.**

International PEN is trading as  
PEN International.  
International PEN is a company  
registered in England and Wales  
with registration number 05683997.  
International PEN is a registered  
charity in England and Wales  
with registration number 1117088.  
International PEN's registered office  
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,  
London SE1 2AN